

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 16:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przygotujesz* ** (ją) zaś i spożyjesz w miejscu, które wybierze JAHWE, twój Bóg; rano natomiast będziesz mógł skierować się i pójść do swoich namiotów. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mięso tej ofiary przygotujesz i spożyjesz w miejscu, które wybierze JAHWE, twój Bóg. Rano możesz już wracać do swoich namiotów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Upieczesz ją i spożyjesz w miejscu, które JAHWE, twój Bóg, wybierze. Potem rano zawrócisz i pójdziesz do swoich namiotów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To upieczesz i jeść będziesz na miejscu, które obierze Pan, Bóg twój; potem wrócisz się rano, i pójdziesz do namiotów swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I upieczesz, i zjesz na miejscu, które obierze JAHWE Bóg twój, a rano wstawszy pójdziesz do przybytków twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Upieczesz i spożyjesz ją na miejscu, które sobie obierze Pan, Bóg twój, a rano zawrócisz i pójdziesz do swoich namiotów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ugotujesz je i będziesz jadł na miejscu, które wybierze Pan, Bóg twój. Rano możesz pójść z powrotem do swoich namiotów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Upieczesz i zjesz na miejscu, które wybierze sobie JAHWE, twój Bóg, a rano opuścisz to miejsce i pójdziesz do swoich namiotów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ugotujesz ją i zjesz w miejscu, które sobie wybrał JAHWE, twój Bóg, a rano powrócisz do swoich namiotów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Upieczesz [baranka] i spożyjesz na tym miejscu, które obierze twój Bóg, Jahwe. Potem rano zbierzesz się i udasz się do swoich namiotów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przygotujesz [oddanie pesach] i zjesz je [w Jerozolimie], w miejscu, które wybierze Bóg, twój Bóg. [Pozostaniesz w Jerozolimie przez noc po świątecznym dniu], a rano możesz pójść z powrotem do swojego domu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і звариш і спечеш і зїси на місці, яке вибере Господь Бог твій, і повернешся вранці і підеш до твоїх домів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem ją upieczesz i spożyjesz na miejscu, które wybierze WIEKUISTY, twój Bóg; a nazajutrz możesz wrócić i pójść do twoich namiotów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będziesz przygotowywał oraz jadł w miejscu, które

¹⁾ Przygotujesz, וַיַּעֲשֶׂה , lub: ugotujesz; pierwotnie baranek paschalny miał być pieczony, וַיֶּאֱפֶז , zob. <x>20 12:8-9</x>; choć gotowanie mogło rozciągać się na pieczenie, zob. <x>140 35:13</x>. Ponadto G dod.: i upieczesz, καὶ ἐψησεις καὶ ὀπτήσεις, tj. ugotujesz i upieczesz.

²⁾ <x>20 12:8-9</x>

			wyberze JAHWE, twój Bóg, a rano zawrócisz i pójdziesz do swoich namiotów.
--	--	--	---